

Wörterliste 2010

Sonntag, 27 September 2009

Begriffe zur politischen Ökonomie

Wörterliste zur politischen Ökonomie
 DeutschEnglishFrançaisAbbau sozialer Errungenschaftendismantling of social gains
 désintégration (f) d’acquis sociaux, démantèlement (m) ~démontage (m) d’acquis sociaux
 Abschwung der Krisecrisis downswingrecul (m) de la crise, baisse (f) ~Aktienkursstock price
 cours (m) de l’action (f) / des actions (fpl)Aufrechterhaltung der Maximalprofit bringenden Wirtschaftsstruktur auch unter
 Krisenbedingungenmaintaining the maximum profit producing economic structure even under crisis conditions
 maintien (m) de la structure économique générant le profit maximal même dans les conditions de la crise
 Aufschwung (der Weltwirtschaft)world economic upswingessor (m) (de l’économie mondiale)relance (f) ~Auftragseingang
 order intakeentrée (f) de commandes Auslösung einer Wirtschaftskrisetriggering of an economic crisis
 déclenchement (m) d’une crise économique Bankenkrisebank crisiscrise (f) bancaireBörsenkrise
 stock market crisiscrise (f) boursièreBürgschaftgaranteecautiion (f)Dämpfung der Klassenwidersprüche
 damping of class contradictionsatténuation (f) des contradictions de classesDaseinsfürsorge
 human welfareprestations (fpl) de services d’intérêt généralDestruktivkräfte der kapitalistischen
 Produktionsweisedestructive forces of the capitalist mode of productionforces (fpl) destructives
 du mode de production capitalisteDevisenmarktforeign exchange marketmarché (m) des changes (mpl)
 Diktatur der Monopoledictatorship of the monopoliesdictature (f) des monopoles, ~ monopolistique
 doppelter Produktionsbegriff von Marx und EngelsMarx’s and Engels’ twofold conception of production
 concept (m) de production double de Marx et EngelsEinbruch (z.B. der Kurse)dropforte chute (f), effondrement (m) (p.ex. des
 cours)Energie- und Rohstoffbasisenergy and raw material basebases (fpl) d'énergies et de matières
 premièresExportabhängigkeitexport dependencydépendance (f) des exportationsFamilienlosigkeit des
 Proletariatsabsence of family among the proletariatabsence (f) de famille, manque (m) de famille dans le
 prolétariatFaschisierung des Staatsapparatesfascization of the state apparatusfascisation (f) de l'appareil
 d'ÉtatFinanzkapitalfinance capitalcapital (m) financierFinanzströmefinance flowsflux (mpl) financiers
 Finanzwesenfinancial systemfinance (f)système (m) financiergemeinsame Kampffrontcommon fighting front
 front (m) de lutte commungesellschaftliche Produktion
 social productionproduction (f) socialegesellschaftlicher Gesamtkapitalistnational capitalist
 capitaliste (m) collectif de la sociétéGrundwiderspruch der kapitalistischen Produktionfundamental
 contradiction of capitalist productioncontradiction (f) fondamentale de la production capitaliste
 Hochkonjunkturboomboom (m), essor (m) économiqueideeller Gesamtkapitalistideal personification
 of the total national capitalcapitaliste (m) collectif en idéeIndustrieproduktionindustrial
 outputproduction (f) industrielleInsolvenzinsolvencyinsolvabilité (f)international organisierte
 kapitalistische Produktioninternationally organized capitalist productionproduction (f) capitaliste
 organisée au niveau internationalInternationale Organisationsform zur Koordinierung der Aufgaben im
 marxistisch-leninistischen Parteiaufbau und Klassenkampf (ICOR)international form of organization
 for coordinating the tasks in Marxist-Leninist party building and in the class struggle: ICOR
 forme (f) d’organisation internationale pour coordonner les tâches dans la construction du parti
 marxiste-léniniste et dans la lutte des classes (ICOR)Internationaler Währungsfonds (IWF)
 International Monetary Fund (IMF)Fond (m) monétaire international (FMI)internationaler
 Zusammenschluss der revolutionären Kräfteinternational union of the revolutionary forcesregroupement
 (m) des forces révolutionnaires au niveau internationalinternationalisierte imperialistische
 Wirtschaftinternationalized imperialist economyéconomie (f) impérialiste internationalisée
 Investitionsgütercapital goodsbiens (mpl) d'investissement / ~ d'équipementKapitalvernichtung
 destruction of capitaldestruction (f) de capitalKapitalverwertungself-expansion of capital
 mise (f) en valeur d'un capital, utilisation (f) d’un capitalKindergeldchild benefitsallocations
 (fpl) familialesKlassenverratclass betrayaltrahison (f) de classekleinbürgerliche Ideologenpetty-bourgeois
 ideologistsidéologues (m) petits-bourgeoisKollaps des imperialistischen Weltfinanzsystems
 collapse of the imperialist world financial systemeffondrement (m) du système financier mondial, déconfiture (f) ~Konjunkturprogrammeconomic
 stimulation programplan (m) de relance économiqueKonkurrenzzcompetitionconcurrance (f)Konkurrenzfähigkeit
 competitivenesscompétitivité (f)Kreditwesencredit systemsystème (m) de créditKrise der
 bürgerlichen Familienordnungcrisis of the bourgeois family systemcrise (f) de l’ordre familial
 bourgeoisKrisenanfälligkeit
 susceptibility to crisisvulnérabilité (f) aux crises, réceptivité (f) à la criseKrisendämpfende
 Maßnahmen
 crisis-damping measuresmesures (fpl) pour atténuer la criseKrisendauer, Verlängerung
 prolongation of the crisisdurée (f) des crises, prolongation (f) ~krisenfreier Kapitalismus
 crisis-free capitalismcapitalisme (m) sans crisesKrisengesetzlaw of crisisloi (f) de crise du
 capitalismeKrisenhaftigkeit der bürgerlichen Gesellschaftcrisis-prone nature of bourgeois
 societypropension (f) à produire des crises de la société bourgeoiseKrisenmanagementcrisis
 managementgestion (f) de crise, gestion des urgencesKrisenprogrammcrisis programprogramme (f)
 d’urgenceKrisenstabcrisis management groupcellule (f) de criseKrisentheoriecrisis
 theorythéorie (f) de crise Krisenzyklus, Verkürzungshortening of the crisis cyclecycle (m) des
 crises, écourter les crisesKurzarbeitshort-time workchômage (m) partiel, ~ techniqueKurzarbeiter
 geldshort-time working compensationallocation (f) de chômage partielLabilitätinstabilityinstabilité
 (f), fragilité (f)länderübergreifende Koordinierung und Revolutionierung des internationalen
 Klassenkampfs
 cross-border coordination and revolutionization of the international class strugglecoordination (f) et
 révolutionnarisation (f) au-delà des frontières de la lutte de classes internationaleländerübergreifende
 revolutionäre Gärung
 cross-border revolutionary fermenteffervescence (f), fermentation (f) révolutionnaire
 transnationalelatente politische Kriselatent political crisiscrise (f) politique latentelebendige
 Arbeitliving labortravail (m) vivantlebendige Arbeitskraftliving labor powerforce (f) de travail
 vivantelebendige Arbeitszeitliving labor timetemps (m) de travail

vivantLeiharbeiteragency workerstravailleuse (m) intérimaire, intérimaireLeiharbeits- und Zeitarbeitsverträgeagency contracts and temporary employment contractscontrat (m) de travail intérimaire, ~ à durée déterminéeenkende Rolle des Staatesguiding role of the state rôle (m) régulateur de l'ÉtatLinktrend unter den Massenentrend to the left among the massesendance (f) vers la gauche parmi les massesLohnarbeitwage labortravail (m) salariéLohnniveau wage levelniveau (m) du salaireLohnsenkungwage cuttingréduction (f) de salairesMarktwirtschaft, soziale market economy, sociale économie (f) sociale de marchéMaschinenbaumechanical engineeringconstruction (f) mécaniqueMassenarbeitslosigkeitmass unemploymentchômage (m) massif, ~ de masseMassenentlassungmass layofflicenciements (mpl) en masse, collectifsmatérielle Vorbereitung des Sozialismusmaterial preparation for socialismpréparation (f) matérielle au / du socialismeMaximalprofitmaximum profitprofit (m) maximalMehrwertsurplus valueplus-value (f), survaleur (f), valeur (f) ajoutée (selon le contexte)Metallerzeugung und -bearbeitungmetal production and metalworkingproduction (f) et usinage (f) des métauxMonopolbankmonopoly bankbanque (f) monopolisteNationalstaatnation stateÉtat-nation (m), États-nations, État nationalNeuaufteilung der Einflusssphären und des Weltmarktsredistribution of spheres of influence and the world marketrepartage (m) des sphères d'influence et du marché mondialNeuorganisation der internationalen Produktionreorganization of international productionnouvelle organisation (f) de la production internationaleNotenbankcentral bankbanque (f) centralenotleidende Bankdistressed bankbanque (f) en détresseoffen terroristischer Stoßtrupp gegen die revolutionäre Arbeiterbewegungopenly terrorist shock troops against the revolutionary working-class movementtroupe (f) de choc ouvertement terroriste contre le mouvement ouvrier révolutionnaireoffener politischer Krise, Aufbrechen ~outbreak of open political crisesdéclenchement (m) de crises (f) politiques ouvertesökonomisches Grundgesetz des modernen Kapitalismusbasic economic law of modern capitalismloi (f) fondamentale du capitalisme moderneorganische Zusammensetzung des Kapitalsorganic composition of capitalcomposition (f) organique du capitalprivate Aneignungprivate appropriationappropriation (f) privéeprivatwirtschaftliche Anarchieprivate-enterprise anarchyanarchie (f) de l'économie privéeProduktion und Reproduktion des unmittelbaren Lebensproduction and reproduction of immediate lifeproduction (f) et reproduction (f) de la vie immédiateProduktionsgüterproducer goodsbiens (mpl) de productionProduktionskapazitäten, Abbau derreduction of production capacitiesréduction (f) des capacités de productionProduktionsverhältnisseproduction relationsrapports (mpl) de productionProduktionsvolumenproduction volumevolume (m) de productionProduktivkräfteproductive forcesforces (fpl) productivesProfit- und Machtgiergreed for profit and powersoif (f) de profit et de pouvoirProfitmachereiprofitteeringrecherche (f) capitaliste rapace du profitProfitmassemass of profitsmasse (f) de profitProfitwirtschaftprofit-making economyéconomie (f) du profitRaubprofitpredatory profitprofit (m) de vol (Marx), profit (m) prédateurRealisierung von Maximalprofitrealization of maximum profitsréalisation (f) du profit maximal, réaliser le profit maximalregierungsfeindliche Demonstrationenanti-state demonstrationsmanifestations (fpl) antigouvernementales revolutionäre Arbeiterkämpferevolutionary struggles of the workersluttes (fpl) ouvrières révolutionnairesrevolutionäre Weltkriserevolutionary world crisiscrise (f) révolutionnaire mondialeScheitern der bürgerlichen politischen Ökonomiefailure of bourgeois political economyéchec (m) de l'économie politique bourgeoiseSchwellenlandemergent countrypays (m) émergentsSelbtheilungskräfte des Marktesself-healing powers of the marketforces (fpl) d'autoguerison du marché Solidargemeinschaft, Fähigkeit der Familien, kleinste ~ für die Arbeiterklasse zu seinability of families to act as smallest mutually supportive community for the working classcapacité (f) de la famille d'agir en plus petite communauté (f) de soutien mutuelSozialchauvinismussocial chauvinismsocial-chauvinisme (m)soziale Unruhensocial disturbancestroubles (mpl) sozialen Spekulantenspeculatorspéculateur (m), spéculatrice (f)Spekulationsblasespeculative bubblebulle (f) spéculativestaatliche Kontrollestate controlcontrôle (m) de l'étatstaatliches Krisenmanagementstate crisis managementgestion (f) de la crise par l'étatÉtatStaatsanleihegovernment bondemprunts (mpl) d'étatÉtatStaatsbankrottnational bankruptcybanqueroute (f) de l'étatÉtatStaatshaushaltnational budgetbudget (m) de l'étatstaatskapitalistisches Monopolstate-capitalist monopolymonopole (m) capitaliste d'étatstaatsmonopolistischer Kapitalismusstate monopoly capitalismcapitalisme (m) monopoliste d'étatStaatsverschuldungstate debtendettement (m) public, ~ de l'état, dettes (fpl) publiquesstagnierende Märktestagnating marketsmarchés (mpl) en stagnationStammebelegschaftpermanent workforcepersonnel (m) permanentSteigerung der Ausbeutungincrease in exploitationrenforcement (m) de l'exploitationSteuererleichterungtax reliefallègement (m) fiscal, réduction (f) d'impôtsStrukturkrisestructural crisiscrise (f) structurelleStützungsprogrammssupport operationprogrammes (mpl) de soutien tendenzieller Fall der Profitratetendency of the rate of profit to falltendance (f) à la chute du taux de profitTiefpunkt der Krisenadir of the crisis, troughpoint (m) le plus bas de la crise

Überakkumulation des Kapitals, chronischeoveraccumulation of capital, chronicsturaccumulation (f) chronique du capital

überflüssige Bevölkerungsurplus populationpopulation (f) en excédent (Marx), ~ excédentaireüberflüssiges Kapital surplus capitalcapital (m) excédentaireÜberkapazitätenovercapacitiessurcapacités (fpl)Übermonopolsupermonopolysupermonopole (m)Überproduktionskrisecrisis of overproductioncrise (f) de surproductionÜberspekulationexcess speculationsurspéculation (f)Umsatzsales revenueschiffre (m) d'affairesUmverteilung zu Gunsten der Monopoleredistribution for the benefit of the monopoliesredistribution (f) en faveur des monopolesUmweltkatastropheenvironmental catastrophecatastrophe (f) écologiqueunbezahlte Mehrarbeitunpaid surplus laborsurtravail (m) non rémunéréungleichmäßige Entwicklung der imperialistische Länderuneven development of the imperialist countriesdéveloppement (m) inégal des pays impérialistesUnterbeschäftigungunderemploymentssous-emploi (m)Unterkonsumtion der Massenunder-consumption of the massesous-consommation (f) des massesVerarbeitendes Gewerbe manufacturing sectorindustrie (f) de transformationvereinigte sozialistische Staaten der Weltunited socialist states of the worldÉtats (mpl) unis socialistes du mondeVergesellschaftung der Akkumulationsocialization of accumulationsocialisation (f) de

↳accumulationVergesellschaftung der Spekulationsverluste und Kapitalvernichtungsocialization of speculation losses and capital destructionsocialisation (f) des pertes spéculatives et de la destruction de capitauxVerschuldungskrisedebt crisiscrise (f) de ↳endettement, ~ ↳endettementVerstaatlichung von Bankennationalization of the banksnationalisation (f) de banquesVorkrisenstand, Rückkehr auf denreturn to pre-crisis levelretour (m) au niveau ↳avant la criseWanderarbeitsmigrant workersouvrier (m) migrantweltanschaulich Defensivedefensive of world outlookdéfensive (f) sur le plan idéologiqueWeltanschauungworld outlookconception (f) du mondeWeltfinanzgipfelworld financial summitsommet (m) financier mondialWeltsozialproduktworld social productproduit (m) intérieur brut mondial, PIB mondialWeltstaatworld stateÉtat (m) mondialweltweit koordiniertes Krisenmanagementglobally coordinated crisis managementgestion (f) de la crise coordonnée au niveau internationalWeltwirtschafts- und Finanzkriseworld economic and financial crisiscrise (f) économique et financière mondialeWirtschaftsprognoseeconomic forecastspronostics (mpl) économiquesZinssenkunginterest rate cutréduction (f) des taux ↳intérêtZukunftstechnologietechnology of the futuretechnologie (f) d'avenirZurückdrängung der Macht der Monopole, revisionistische Illusionen von derrevisionist illusions of pushing back the power of the monopoliesillusions (f) révisionnistes du refoulement (m) du pouvoir des monopoles,Zuwachsrategrowth ratestaux (mpl) de croissancezwischenimperialistische Kriegeinter-imperialist warsguerres (fpl) inter-impérialistes